



Силабус навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (іспанська)»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації
Статус дисципліни	Нормативна
Мова навчання	Іспанська
Семестр	II
Кількість кредитів ЄКТС	4
Форма підсумкового контролю	іспит
Викладач	НІКІЄНКО Дарія Андріївна, викладач кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу
Анотація навчальної дисципліни	<p>Завдання навчальної дисципліни, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами.</p> <p>Предметом навчальної дисципліни є сучасна іспанська мова та її функціонування на фонетичному, граматичному та лексичному рівнях.</p> <p>Зміст навчальної дисципліни спрямований на формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування іспанською мовою в усній і письмовій формах.</p>
Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	4 кредити ЄКТС; 120 год., у тому числі: лекції – не передбачено семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 68 / 8 год. самостійна робота – 52 / 112 год.
Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни	Для успішного засвоєння навчальної дисципліни є необхідним розвиток навичок у всіх видах мовної діяльності (аудіювання, мовлення, читання, письмо, говоріння); розвиток вмінь використовувати різноманітні граматичні структури і лексичні одиниці в мові як в письмовій так і в усній формах з урахуванням комунікативної ситуації та мовного стилю, а також використання граматичних структур і лексичних одиниць на рівні

	тексту; розвиток соціолінгвістичної компетенції, яка забезпечує усвідомлення соціальної норми, регулювання відносин між поколіннями, статями, соціальними статусами, а також інформації про різні аспекти життя, культуру і цінності італійського народу; розширення горизонту розвитку освіти студентів, розвиток їх логічного мислення, навичок роботи з науковою літературою; ознайомлення студентів з їхньою майбутньою професією шляхом виконання усного та письмового перекладу у межах матеріалу передбаченого програмою; формування широкого кругозору, гуманітарного та демократичного розвитку, поваги до людських цінностей.
Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)	Метою вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» є підготовка студентів до отримання основних теоретичних і практичних навичок у відповідності з навчальною програмою, необхідних для первинного підходу до проблем перекладу, що відповідають новим реаліям сьогодення.

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

Вивчення дисципліни сприяє формуванню таких **загальних компетентностей**:

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 14. *Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур, усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.*

ЗК 16. *Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.*

Курс спрямований на формування **фахових компетентностей**:

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. *Здатність сприймати українськомовний та іномовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям*

різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу з англійської мови.

ФК 14. Знання норм і правил увічливого спілкування в аспекті “чужої” (англомовної) культури, уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови, володіти знаннями про мовні реалії у нерозривному зв’язку з фоновими або екстралінгвістичними знаннями з різних історичних, національно-етнічних, соціально-політичних та культурних аспектів життя країн, мова яких вивчається.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати базовий лексичний мінімум за темами, які вивчаються під час першого року вивчення мови, та вживати їх в різних комунікативних ситуаціях; основні категорії іменників, прикметників та дієслів та правила утворення всіх дієслівних часів іспанської мови; функції артикля та інших детермінантів; правила вживання дійсного та умовного способів дієслова в простих та складнопідрядних реченнях та правила узгодження часів дійсного і умовного способів.

Вміти використовувати лексичні та граматичні знання в усному (монологічному та діалогічному) та писемному мовленні за темами, передбаченими програмою першого року навчання; розуміти адаптовані та автентичні усні та писемні тексти середньої складності за темами, що передбачені програмою першого року навчання; демонструвати в мовних ситуаціях здатність уникати помилок; створювати письмові тексти в таких формах як особистий лист, переказ змісту оповідання, висловлювання вражень та власної думки за темами, що вивчались.

Навчальна логістика (тематичний план)	№ п/п	№ і назва теми (включно з темами, винесеними на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
			Денна форма				Заочна форма			
			Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
				лекції	практичн і заняття	самостій на робота		лекції	практичн і заняття	самостій на робота
Модуль 1										
Змістовий модуль 1. Представлення себе. Сім'я.										
1.	Тема 1. Представлення себе.	1.	60	-	34	26	60		4	56
2.	Тема 2. Опис зовнішності та характеру. Моя сім'я.		60	-	34	26	60		4	56
	Разом годин за модулем 1		120	-	68	52	120		8	112

Система оцінювання результатів навчання

Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота.	25
2.	Самостійна навчальна робота.	25
3.	Модульна контрольна робота	20
4.	Іспит	30

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється за накопичувальною системою, в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Аудиторна та самостійна навчальна робота студента оцінюється за **4-бальною** шкалою.

“5” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння на слух до 90-100% фактичної інформації, що стосується тем зазначених в програмі. Розрізнення як основного змісту, так і специфічних деталей.

ЧИТАННЯ. Розрізнення як основного змісту, так і специфічних деталей в залежності від виду читання (рівень розуміння від 90 до 100%).

МОНОЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння робити висловлювання, що повністю відповідають заданій темі, логічно побудовані, повно відображають тему, мовні засоби різноманітні, кількість фраз відповідає програмним вимогам, темп мовлення нормальний.

ДІАЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. У діалогічному мовленні бесіда відповідає заданій ситуації, рівень імпровізації при формулюванні висловлювань високий, мовні засоби різноманітні, наявність фраз, що стимулюють співрозмовника до бесіди, кількість реплік відповідає програмним вимогам, швидкість реакцій висока.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння передавати інформацію та думки/ідеї на теми зазначені в програмі, перевіряти й запитувати інформацію, формулювати проблему з належною точністю, демонструючи високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами. При цьому орфографія, пунктуація відповідають нормі.

Високий рівень володіння **орфографічним, лексичним і граматичним** матеріалом курсу.

ПЕРЕКЛАД. Вміння здійснювати **навчальний усний та письмовий переклад** як на рівні речення так і на рівні тексту, демонструючи високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами, вміння перевираження змісту вихідного тексту засобами системи мови перекладу та адаптації перекладного тексту, що утворюється, до комунікативної компетенції адресата перекладу: мовної норми мови перекладу.

“4” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіо-матеріалів на 89-75%

ЧИТАННЯ. Розрізнення як основного змісту, так і більшість специфічних деталей Вміння знаходити необхідну інформацію, основні положення в тексті або текстах. Рівень розуміння при читанні від 75 до 89%

МОНОЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння робити висловлювання, що повністю відповідають заданій темі, логічно побудовані, досить повно відображають тему, мовні засоби різноманітні, кількість фраз відповідає (або трохи менша) програмним вимогам, темп мовлення нормальний.

ДІАЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. У діалогічному мовленні бесіда відповідає заданій ситуації, рівень імпровізації у формулюванні висловлювань високий, мовні засоби різноманітні, наявність фраз, що стимулюють співрозмовника до бесіди, кількість реплік відповідає (або трохи менша) програмним вимогам, швидкість реакцій висока. Наявність фонетичних, лексичних і граматичних помилок, що свідчать про засвоєність мовного матеріалу курсу на 75-89%.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння в письмовій формі передавати інформацію та думки/ідеї на теми, зазначені в програмі, перевіряти й запитувати інформацію, формулювати проблему з належною точністю. Досить високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами, але при цьому наявні орфографічні або пунктуаційні помилки (від 4 до 8 на 1,5-2 стор.)

ПЕРЕКЛАД. Може здійснювати навчальний усний та письмовий переклад як на рівні речення так і на рівні тексту. Вміння перевираження змісту вихідного тексту засобами системи мови перекладу та адаптації перекладного тексту до мовної норми мови перекладу. Наявність лексичних, граматичних, орфографічних та пунктуаційних помилок (до 8 на 1,5-2 стор.)

“3” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіо-матеріалів на 74-60%

ЧИТАННЯ. Розуміння текстів для читання, що стосуються тем зазначених в програмі, розрізняючи основний зміст, але не сприймаючи більшість специфічних деталей. Рівень розуміння при читанні від 75 до 89%.

МОНОЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння робити висловлювання, що відповідає заданій темі, але порушена логіка побудови висловлювання, тема розкривається не повністю, мовні засоби не різноманітні, кількість фраз менша за програмні вимоги, темп мовлення уповільнений.

ДІАЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. У діалогічному мовленні бесіда відповідає заданій ситуації, але рівень імпровізації у формулюванні висловлювань низький, мовні засоби не різноманітні, відсутні фрази, що стимулюють співрозмовника до бесіди, кількість реплік нижча за програмні вимоги, швидкість реакцій уповільнена. Наявність фонетичних, лексичних і граматичних помилок, що свідчать про засвоєність мовного матеріалу курсу на 60-74%.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Передача інформації та думок/ідей на теми, формулювання проблеми носить досить поверховий характер. Досить низький рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами (60-74%). Наявність великої кількості орфографічних або пунктуаційних помилок (від 8 до 12 на 1,5-2 стор)

ПЕРЕКЛАД. В перекладі наявне не завжди коректне вживання лексичних одиниць і граматичних структур,

не повна відповідність змісту вихідного та перекладного тексту

“2” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіотекстів на 59 і нижче %

ЧИТАННЯ. Розрізнення 49% і менше % основного змісту і не сприйняття деталей.

МОНОЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ. У монологічному мовленні висловлювання не відповідають заданій темі, нелогічно побудовані, не відображають тему, мовні засоби не різноманітні, кількість фраз менша за програмні вимоги, темп мовлення уповільнений. **ДІАЛОГІЧНЕ МОВЛЕННЯ.** У діалогічному мовленні бесіда не відповідає заданій ситуації, відсутня імпровізація у формулюванні висловлювань, мовні засоби не різноманітні, відсутні фрази, що стимулюють співрозмовника до бесіди, кількість реплік нижча за програмні вимоги, швидкість реакцій уповільнена. Наявні численні фонетичні, лексичні і граматичні помилки, що свідчать про засвоєність мовного матеріалу курсу на 59% і нижче.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. В писемному мовленні здійснення передачі інформації та думок/ідей на теми, формулювання проблеми носить дуже поверховий характер. Низький рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами (59 і нижче %). Наявність великої кількості орфографічних або пунктуаційних помилок (більше 12)

ПЕРЕКЛАД. В перекладі наявне не коректне вживання лексичних одиниць і граматичних структур, не відповідність змісту вихідного та перекладного тексту.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

АУДІОВАННЯ. Розуміння на слух до 90-100% фактичної інформації, що стосується тем зазначених в програмі. Розрізнення як основного змісту, так і специфічних деталей.

ЧИТАННЯ. Розрізнення як основного змісту, так і специфічних деталей в залежності від виду читання (рівень розуміння від 90 до 100%).

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння передавати інформацію та думки/ідеї на теми зазначені в програмі, перевіряти й запитувати інформацію, формулювати проблему з належною точністю, демонструючи високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами. При цьому орфографія, пунктуація відповідають нормі.

Високий рівень володіння **орфографічним, лексичним і граматичним** матеріалом курсу.

ПЕРЕКЛАД. Вміння здійснювати **навчальний письмовий переклад** як на рівні речення так і на рівні тексту, демонструючи високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами, вміння передачі змісту вихідного тексту засобами системи мови перекладу та адаптації перекладного тексту, що утворюється, до комунікативної компетенції адресата перекладу: мовній нормі мови перекладу.

“4” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіо-матеріалів на 89-75%

ЧИТАННЯ. Розрізнення як основного змісту, так і більшість специфічних деталей Вміння знаходити необхідну інформацію, основні положення в тексті або текстах. Рівень розуміння при читанні від 75 до 89%

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Вміння в письмовій формі передавати інформацію та думки/ідеї на теми, зазначені в програмі, перевіряти й запитувати інформацію, формулювати проблему з належною точністю. Досить високий рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами, але при цьому наявні орфографічні або пунктуаційні помилки (від 4 до 8 на 1,5-2 ст.)

ПЕРЕКЛАД. Може здійснювати навчальний письмовий переклад як на рівні речення так і на рівні тексту. Вміння передавати зміст вихідного тексту засобами системи мови перекладу та адаптації перекладного тексту до мовної норми мови перекладу. Наявність лексичних, граматичних, орфографічних та пунктуаційних помилок (до 8 на 1,5-2 ст.)

“3” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіо-матеріалів на 74-60%

ЧИТАННЯ. Розуміння текстів для читання, що стосуються тем зазначених в програмі, розрізняючи основний зміст, але не сприймаючи більшість специфічних деталей. Рівень розуміння при читанні від 75 до 89%.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. Передача інформації та думок/ідей на теми, формулювання проблеми носить досить поверховий характер. Досить низький рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами (60-74%). Наявність великої кількості орфографічних або пунктуаційних помилок (від 8 до 12 на 1,5-2 стор)

ПЕРЕКЛАД. В перекладі наявне не завжди коректне вживання лексичних одиниць і граматичних структур, не повна відповідність змісту вихідного та перекладного тексту

“2” виставляється студенту за:

АУДІОВАННЯ. Розуміння навчальних аудіотекстів на 59 і нижче %

ЧИТАННЯ. Розрізнення 49% і менше % основного змісту і не сприйняття деталей.

ПИСЕМНЕ МОВЛЕННЯ. В писемному мовленні здійснення передачі інформації та думок/ідей на теми, формулювання проблеми носить дуже поверховий характер. Низький рівень володіння лексичними одиницями і граматичними структурами (59 і нижче %). Наявність великої кількості орфографічних або пунктуаційних помилок (більше 12)

ПЕРЕКЛАД. В перекладі наявне не коректне вживання лексичних одиниць і граматичних структур, не відповідність змісту вихідного та перекладного тексту.

Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу таблицею:

90% і більше	63 - 70 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	53 - 62 балів	4 (добре)
50% - 74%	35 - 52 балів	3 (задовільно)
49% і менше	34 бали і менше	2 (незадовільно)

Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	20 балів
«добре»	16 балів
«задовільно»	12 балів
«незадовільно»	8 балів
неявка на МКР	0 балів

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі **заліку**

Відмітка про **залік** у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Друга іноземна мова» здійснюється у формі **іспиту**

Відмітка про іспит («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A	«відмінно»
82 – 89 балів	B	«добре»
75 – 81 бал	C	«добре»
66 – 74 бали	D	«задовільно»
60 – 65 балів	E	«задовільно»
59 балів і нижче	FX	«незадовільно»

Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою **«відмінно»**, за шкалою ЄКТС – **A**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**. Студенти, семестровий рейтинг яких становить 62 і менше балів, складають іспит. На іспит з другої іноземної мови виноситься увесь навчальний матеріал модуля. Іспит відбувається в усній формі за білетами, кожен з яких містить **3** питання.

Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових іспиту.

На **іспиті** студент має виконати такі **завдання**:

1. Прочитати, перекласти та переказати текст, виконати його лексико-граматичний аналіз.
2. Перекласти 5 речень з української мови на французьку.
3. Висловитись за комунікативною ситуацією.

Максимальний бал за іспит становить **30**. Викладач оцінює відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

- «**відмінно**» – 30 балів;
 «**добре**» – 23 бали;
 «**задовільно**» – 18 балів;
 «**незадовільно**» – 0 балів.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають іспит і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про іспит «**відмінно**», «**добре**», «**задовільно**», «**незадовільно**» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **Е** та бал **60**. Якщо студент під час іспиту отримав відмітку про іспит «**незадовільно**», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про іспит «**незадовільно**» в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

- **умовою допуску до семестрового іспиту** є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж **42 балів** (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездання модульної контрольної роботи.

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем. Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.

Рекомендована література

Основна література:

1. Serebrianska A. O., Serebrianska T. M. El español para empezar. – Vinnitsa: NOVA KNUHA editorial, 2009. 544 págs.
2. Bókova P. M. Gramática práctica de español. Recomendaciones metodológica para el trabajo individual. – Kyiv, 2004. 101 págs.
3. Dyshlevaya I. A. Curso de español. – San Petersburgo: “Soyuz”, 2004. 448 págs.
4. Korbozórova N. M., Zernova L. G., Serebrianska A. O. Diccionario español – ucraniano. – Kyiv, 1988. 297 págs.

Додаткова література:

1. Castro F. Uso de la gramática española. – Madrid: EDELSA, 2005.
2. Coronado González M. L. A fondo. – Madrid: SGEL, 200. 311 págs.
3. Grigoriev S. V. Español: temas, ejercicios, diálogos. – San Petersburgo: Karo, 2004. 160 págs.
4. Kúver J. Español en 30 días. – Kyiv: Metodología, 1998. 288 págs.
5. LópezGarcía J. M. Fonéticapráctica y ortografíaespañola. – K., 2002. 62

	<p>págs.</p> <p>6. Moreno C., Moreno V., Zurita P. Avance. Curso de español. Nivel elemental. – Madrid: SGEL, 2005.</p> <p>7. Nuzhdin G. Español en vivo. – Moscú: Airis Pres, 2003. 514 págs.</p> <p>8. Rodríguez-Danilevskaya E. I. Manual de la lengua española. El curso práctico para los novatos.. – Moscú: CheRo, 2001. 412 págs.</p> <p>9. Shishkov V. V. Español conversacional. – Odesa, 1999. 302 págs.</p>
--	--

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. www.cervantes.es
2. lotani@filo.uba.ar
3. <http://www.spain.com.ua/ua/>
4. <http://www.studyspanish.ru/>
5. <http://www.espana.fm/>
6. <http://lengva.ru/>
7. <http://www.usted.ru/>
8. <http://www.ex.ua/view/>